**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

Основной целью изучения дисциплины «Иностранный язык» в ТвГТУ является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, и профессиональной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Особенностью заочного обучения является то, что объём самостоятельной работы студента по выработке речевых навыков и умений значительно превышает объём практических аудиторных занятий с преподавателем, поэтому для того, чтобы добиться успеха, необходимы систематические самостоятельные занятия.

**ВЫПОЛНЕНИЕ КОНТРОЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ**

**И ОФОРМЛЕНИЕ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ**

Условием допуска к зачету и экзамену по иностранному (английскому) языку является выполнение контрольных работ. Цель контрольных заданий – оказать помощь студенту в его самостоятельной работе, а также проверить степень усвоения им учебного материала, изученного в данном семестре.

1. Каждое контрольное задание предлагается в пяти вариантах. Студент должен выполнить **один из пяти вариантов в соответствии с последними цифрами шифра (номера) студенческого билета или зачетки: студенты, номер билета которых оканчивается на 1 или 2, выполняют вариант 1; на 3 или 4 – 2; на 5 или 6 – 3; на 7 или 8 – 4; на 9 или 0 – 5 соответственно.**
2. Материал контрольной работы следует располагать на листе по следующему образцу:

Страница

|  |  |
| --- | --- |
| Левая колонка | Правая колонка |
| текст задания на англ.языке  (то, что дано в Контр. работе) | выполненное задание + перевод  а именно:  если требуется указать время глагола, вставить предлог, определить часть речи и т.п., выполнить перевод – все это делается на этой стороне |

**Пример:**

**Вариант 3.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Выберите правильную видовременную форму глагола или модального глагола /его эквивалента. Перепишите получившееся предложение и переведите его.** | |
| 1. Yesterday Nick said he had read much during his summer vacation. | Вчера Ник сказал, что много читал во время летних каникул |
| 2. Hello! Where are you going? – Nowhere in particular. I am just taking a walk. | Привет! Куда ты идешь,? – Никуда, в частности. Япростогуляю. |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения, учитывая, что обороты с неличными формами английского глагола, как правило, соответствует русским придаточным предложениям.** | |
| 1. Designers report a new manned craft reported to be able to submerge to the depth of 21 000 feet. | Дизайнеры сообщают о новом пилотируемом корабле, способном погружаться на глубину до 21 000 футов. |
| 2. A new manned craft is reported to be able to submerge to the depth of 21, 000 feet. | Сообщают, что новый пилотируемый корабль способен погружаться на глубину до 21 000 футов. |
| 3. Making experiments with electric telegraph Morse noticed a pencil make a wavy line when connected to an electric wire. | Проводя эксперименты с электрическим телеграфом, Морзе заметил, что карандаш соединяется с электрическим проводом волнистой линией. |

Все остальное также, включая текст.

1. Для перевода любого текста, а также при устной защите КР на сессии необходимо выписать все незнакомые слова в словарь (три столбика: слово (в начальной / исходной форме: существительное – в общем падеже, глагол, причастие, герундий – в инфинитиве, прилагательное и наречие – в положительной степени) – транскрипция – перевод (одно конкретное значение). Принимается только устная защита заданий. Чтение задания, выполненного письменно, не допускается.
2. Электронный текст должен быть выровнен по ширине, 14 шрифтом, через 1 интервал и располагаться параллельно англ+ русс. текст

Выписывать слово в словарь рекомендуется с транскрипцией, особенно,если оно читается не по правилу. Обязательно отмечайте ударение, помня, что в английском языке знак ударения ставится перед ударным слогом, например,below [bɪʹlou].

Прежде чем приступить к поиску неизвестных слов, следует определить область знаний, к которой относится переводимый текст, так как одно и то же слово может иметь различные значения в зависимости от содержания текста (контекста), например: product *n* – 1) продукция, продукт, изделие; 2) *мат.*произведение; plant *n* – 1) растение; 2) завод.

Далее необходимо определить часть речи слова, после чего выписать то его значение, которое ближе всего подходит по контексту (сочетается с рядом стоящими словами), например:

*They finish the walls with a synthetic film.*

Анализ: слово *finish* стоит после личного местоимения, значит, это глагол-сказуемое. Находим  в словаре слово *finish* с обозначением *v*(глагол) и выбираем значение 2) отделывать, так как оно сочетается со словом *the walls* (отделывать стены). Первое значение этого глагола 1) *кончать, заканчивать* в данном случае не подходит. Далее, выписываем значение существительного *film*, подходящее по контексту значение – пленка.

Таким образом переводим все предложение: *Они отделывают стены синтетической пленкой.*

Значение фразеологических сочетаний или идиоматических выражений следует искать в словаре по знаменательным словам, а не по служебным (предлогам, союзам, частицам), например: значение оборота *on the other hand* (с другой стороны) следует искать по слову *hand*.

Значение сложных предлогов, союзов и союзных слов обычно дается по основному слову, например: перевод *in spite of, owing to, as long as*находим по словам *spite, owing, long*.

5.  Текст контрольной работы необходимо прочитать, перевести, выписывая незнакомые слова в словарь-глоссарий.

# 

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«Тверской государственный технический университет»**

(твгту)

Кафедра иностранных языков

**Контрольная работа №3**

по иностранному (английскому) языку

|  |
| --- |
| Выполнил:  \_Всеволожский\_Владимир\_Никитович\_  (Ф.И.О. студента)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Б.ИСТ.РВС.20.35\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| (полное название группы)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20335\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (№ зачетной книжки)  Проверил:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  «\_\_\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г. |

Тверь 2021

**Вариант 3.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Перепишите следующие предложения и переведите их на русский язык, обращая внимания на разные функции (значения) слов it, that, one. | |
| 1. Life is not quiet here, it causes stresses and heart decease. | 1. Жизнь не спокойна здесь, это вызывает стрессы и болезни сердца. |
| 2. It is convenient to live in a big city and enjoy its pleasures. | 2. Удобно жить в большом городе и наслаждаться его удовольствиями. |
| 3. People in Europe and America try to live in non-industrial cities. Those in Asia vice versa. | 3. Люди в Европе и Америке стараются жить в непромышленных городах. Те, что в Азии, наоборот. |
| 4. That the cost of living is very high in cities is a proven fact. | 4. То, что расходы на жизнь очень велики в городах, доказанный факт. |
| 5. One should care about their health. | 5. Следует заботится о своем здоровье. |
| 6. There are many objections to city living. The most convincing ones are traffic jams and noise. | 6. Так же есть много недостатков городской жизни. Наиболее убедительные из них - затор и шум. |

|  |  |
| --- | --- |
| 2. Перепишите предложения и переведите их на русский язык, обращая внимания на функцию инфинитива или инфинитивного оборота. | |
| 1. Cities offer high concentration of good things to make use of and enjoy. | 1. Города предлагают большое количество хороших вещей, которыми можно пользоваться и наслаждаться. |
| 2. To make friends and never be cut off from them by weather conditions is the preference of the city life. | 2. Завести друзей и никогда не отрываться от них при погодных условиях – это предпочтение городской жизни. |
| 3. Never to be cut off from friends by weather conditions he downloaded and enjoyed Skype. | 3. Чтобы никогда не отрываться от друзей из-за погодных условий он скачал и использовал Скайп. |
| 4. We know the objections to city living to be not convincing enough. | 4. Мы знаем, что возражения против городской жизни не могут быть достаточно убедительными. |
| 5. Many people are known to love a busy city life. | 5. Многим людям известна любовь к оживленной городской жизни. |
| 6. They say a person to be born for countryside. | 6. Говорят, что человек рожден для деревни. |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. Перепишите предложения и переведите их на русский язык, обращая особое внимание на форму и функцию герундия. | |
| 1. Having more chances to be employed is one of the advantages of cities. | 1. Есть больше шансов трудоустроится – одно из преимуществ городов. |
| 2. Nevertheless, there are some disadvantages of living in a big city. | 2. Тем не менее, у жизни в большом городе есть свои неудобства. |
| 3. We want to have a greater range of jobs by moving to the city. | 3. Мы хотим иметь больший диапазон работ направляясь в город. |
| 4. Phillip mentioned having been told about the cost of living there. | 4. Филипп упомянул, что ему рассказали о стоимости жизни там. |
| 5. They are against convincing her to move to the suburbs. | 5. Они против убедительности её переезда в пригород. |
| 6. They are against being convinced to move to the suburbs. | 6. Они против того, чтобы их уговаривали переехать в пригород. |

|  |  |
| --- | --- |
| 4. Прочитайте текст. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык. Выпишите из текста в словарь все незнакомые слова с транскрипцией и переведите их. Будьте готовы к чтению и устному переводу всего текста с вашим словарем. | |
| WHERE TO LIVE: THE CITY OR THE COUNTRE? | |
| 1. Life in the city is much easier than in the country – developed transport system, sewerage system, information, sports, shopping malls, etc. Modern men are too sophisticated for simple country pleasures. There is far more entertainment in the city than in the country. Cities offer high concentration of good things in life: big stores, restaurants, theatres, cinema, and art galleries. In addition, life is more convenient: services are always better here. | 1. Жизнь в городе намного проще, чем в деревне - развитая транспортная система, канализация, информационная, спортивная, торгово-развлекательная и т.д. Современные мужчины слишком искушены для простых деревенских удовольствий. В городе развлечений гораздо больше, чем за городом. В городах сосредоточено много всего хорошего: большие магазины, рестораны, театры, кинотеатры и художественные галереи. К тому же жизнь удобнее: услуги здесь всегда лучше. |
| 2. In the city people are more open-minded. It is possible to go out, make friends and never be cut off from them by weather conditions. Generally, people do not mind what you do in the city. In the city people have more chances to be employed, as the range of jobs is greater than in a village. Besides in the city people have more chances to succeed. Moreover, life is never dull here as people always have something to do. | 2. В городе люди более открыты. Можно выйти на улицу, подружиться и никогда не быть отрезанным от них погодными условиями. Как правило, люди не против того, что вы делаете в городе. В городе у людей больше шансов найти работу, так как диапазон рабочих мест больше, чем в деревне. К тому же в городе у людей больше шансов на успех. Тем более, что здесь никогда не бывает скучно, ведь людям всегда есть чем заняться. |
| 3. The objections to city living are not convincing enough. People easily adapt to various inconveniences of city life. For example, noise and traffic are hardly noticeable to city-dwellers. | 3. Возражения против городской жизни недостаточно убедительны. Люди легко приспосабливаются к различным неудобствам городской жизни. Например, для горожан шум и движение транспорта практически незаметны. |
| 4. In 330 BC Aristotle wrote that by nature a man belonged to a city. Many people love living a busy city life. It is enough for them to visit a country at week-ends. | 4. В 330 г. до н.э. Аристотель писал, что по природе человек принадлежит городу. Многим нравится насыщенная городская жизнь. Им достаточно посетить страну на выходных. |
| 5. But, of course, there are some disadvantages of living in a big city. Today’s cities are ballooning. Bombay in 1960 was a jam-packed city of 4m people. Now Mexico City holds around 18m people. “The rush-hour” with crowded streets, packed trains, full buses that happens twice a day is one of them. Then, the cost of living. It is very high in cities. In addition, people live under constant threat, life is not quiet, it causes stresses and heart decease. Moreover, city-dwellers lose touch with land, rhythms of nature. Everyone who cares about his health tries to move out from the city. Cities are not fit to live in, men are born for countryside. Most people in Europe and America try to live in non-industrial cities, which are set sown near big cities and cannot be killed by pollution and traffic. | 5. Но, конечно, есть и недостатки жизни в большом городе. Сегодняшние города стремительно растут. В 1960 году Бомбей был перенаселенным городом с населением 4 миллиона человек. Сейчас в Мехико проживает около 18 миллионов человек. «Час пик» с переполненными улицами, переполненными поездами, переполненными автобусами, который бывает дважды в день, - одно из них. Затем стоимость жизни. В городах он очень высокий. К тому же люди живут под постоянной угрозой, жизнь не спокойна, это вызывает стрессы и болезни сердца. Более того, горожане теряют связь с землей, ритмами природы. Все, кому небезразлично его здоровье, стараются уехать из города. Города не приспособлены для жизни, мужчины рождены для сельской местности. Большинство людей в Европе и Америке стараются жить в непромышленных городах, которые расположены рядом с большими городами и не могут быть убиты загрязнением и дорожным движением. |
| 6. Hence, if we could choose where to live we would have the best of both places as each of them has its own advantages to say nothing of disadvantages. | 6. Следовательно, если бы мы могли выбирать, где жить, у нас было бы лучшее из обоих мест, поскольку каждое из них имеет свои преимущества, не говоря уже о недостатках. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Словарь | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 5. Выпишите из абзацев (2, 3, 4) и переведите предложения с инфитивами. Инфинитив подчеркните. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 6. Выпишите из текста и переведите предложения с герундием. Герундий подчеркните. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 7. Перепишите следующие вопросы и дайте письменные ответы. Переведите предложения. | |
| 1. Why is life in the city easier and more convenient?  Life in the city is much easier than in the country – developed transport system, sewerage system, information, sports, shopping malls, etc. | 1. Почему в городе жить проще и удобнее?  Жизнь в городе намного проще, чем в деревне - развитая транспортная система, канализация, информационный, спортивный, торговые центры и т.д. |
| 2. Why are people in the city willing to consider new ideas? | 2. Почему жители города готовы рассматривать новые идеи? |
| 3. Who said that by nature man belonged to a city?  In 330 BC Aristotle wrote that by nature a man belonged to a city. | 3. Кто сказал, что человек по природе принадлежит городу?  В 330 г. до н.э. Аристотель писал, что по природе человек принадлежит городу. |
| 4. Why do most people in Europe and America try to love in non-industrial cities?  Most people in Europe and America try to live in non-industrial cities, which are set sown near big cities and cannot be killed by pollution and traffic. | 4. Почему большинство людей в Европе и Америке пытаются любить в непромышленных городах?  Большинство людей в Европе и Америке стараются жить в непромышленных городах, которые расположены рядом с большими городами и не могут быть убиты загрязнением и дорожным движением. |